

La cultura no vive en los libros ni en las bibliotecas, sino en los que la crean y en el público de estos, dice acertadamente don Alberto Rouges en un prólogo de una de las antologías de don Juan Alfonso Carrizo.

En materia de educación y cultura, es esencial que el sujeto esté sensibilizado para receptor el mensaje del agente. Y no nos referimos a una sensibilidad física, sino a una maduración añeja, producto de un sedimento de las tradiciones familiares y sus costumbres que hayan abonado el espíritu, para construir sobre esa base e ir transformando, asimilando y proyectando el material que recibe y lo que irá recibiendo en el lapso de vertiginosa tecnificación e industrialización que le rodea.

El mundo infantil es el más adecuado para comprender cómo los valores universales de toda auténtica cultura popular adquieren vigencia si se les deja actuar sin distorsiones ni trabas.

Gabriela Mistral, en un artículo publicado en la Revista Pedagógica de Madrid —en el párrafo referido al folklore infantil— define nuestra propia posición: “La poesía infantil realmente válida sería la popular y más propiamente la folklórica, porque ésta posee todo lo que el niño necesita: canciones de trabajo, de amistad, de fe, de chanzas, de la naturaleza”.

El arte tradicional constituye el bagaje emocional del pueblo, en cuyo seno nace y crece el niño que se educa arrullado por canciones de cuna, entona sus primeras melodías imitando las coplas de sus mayores, se recrea con las adivinanzas o juega entonando rondas centenarias. Para que ese bagaje emocional sea válido, debe proyectarse a través de los actos comunes de los miembros de la sociedad. El canto, por ejemplo, porque el alma popular se revela en todas sus manifestaciones: afectos, devociones, en los pregones de los vendedores, en sus narraciones.

En el canto se identifica con la belleza. Y todo el saber del pueblo es transferido a través de ese canto que, a su vez, es aprehendido y utilizado por el niño.

El niño es el material moldeable que así como asimila la enseñanza del hogar y la escuela, recepta lo que le da la calle o los medios de comunicación. La escuela aparte, conformada por la calle y el pueblo todo, enseña al niño sin metodología científica, por medio del canto. Y el canto pone en su boca determinado vocabulario, determinadas palabras con su carga emotiva, que van a constituir el patrimonio de toda una generación.

El canto infantil generalmente sufre una fractura de ámbito social entre el hogar, la escuela y la calle con los medios de comunicación. En el hogar se aprenden



LAS CANCIONES FOLKLORICAS QUE CANTAN NUESTROS CHICOS

—aunque hoy en medida menos frecuente desde que la voz de las abuelas ha sido reemplazada por la de los animadores de TV— las canciones tradicionales cuyo origen se ha perdido en el tiempo.

En la escuela poco se ha renovado. Generalmente en los cancioneros para el currículum escolar no abundan las canciones creadas por autores populares con vuelo literario y musical, sino por docentes que basan sus temas en el de los motivos de trabajo y que frecuentemente no responden a las expectativas infantiles.

Por su parte, la calle y los medios de comunicación reciben y transmiten: a) cualquier tipo de canciones destinadas a la consumición del público infantil, pero no creadas por especialistas ni atendiendo a un porcentaje del acervo tradicional y, b) material destinado a mayores que el niño recibe indirectamente.

Justamente desde años atrás se nota una sensible decadencia en el cultivo del cancionero tradicional infantil coincidente con la influencia de los medios de comunicación.

Un ochenta por ciento del repertorio de canciones populares que cantan los niños de América son de origen español. El resto proviene de la tradición abortada y del aporte de las distintas colectividades radicadas: italianos, franceses, sirios, libaneses, etc., pero

asimiladas desde mucho tiempo atrás a nuestro patrimonio habiendo contribuido a conformar nuestra cultura popular.

Varias de las origen hispánico figuran en "Cantos Populares Españoles" de Francisco Rodríguez Marín (Sevilla 1883).

Nuestro país, expuesto al embate de todas las razas, credos y culturas disímiles que alberga, debe neutralizar su cosmopolitismo reafirmando su personalidad para impedir la desvirtuación de su nacionalidad.

De ahí la importancia de los cancioneros tradicionales que no sólo son recreativos sino que su contenido encierra un amplio panorama de la historia, la geografía, las creencias y la idiosincrasia total del pueblo.

En un intento de proporcionar material apropiado para el desarrollo del lenguaje y la expresión, hemos seleccionado de entre las obras de varios especialistas en el folklore infantil, algún material destinado a padres y maestros, que comprenden desde la simple copla clasificada por su contenido, hasta los juegos, villancicos y adivinanzas adecuados para la educación del oído, la recreación y el cultivo del ritmo y el lenguaje.

A.G.

COPLAS

Quando yo tenía dinero
me llamaban Don Tomás;
ahora que ya no tengo
me llaman Tomás, nomás.

Rec. Pablo Antonio Cuadra
(Nicaragua)

Los ratones se hacen cruces
viendo a la gata bandida
que con un ojito duerme
y con el otro los mira.

Rec. Medina Vargas Tamayo (Colombia)

Quien bien tiene
y mal escoge
si le va mal
no se enoje.

Rec. J. A. Carrizo

Camino del cementerio
se encontraron dos amigos.
—¡Adiós! dijo el vivo al muerto
—¡Hasta luego!, el muerto al vivo.

Rec. Jijena Sánchez

Mis ojos están con sueño,
con ganitas de dormir;
el uno ya se ha cerrado
y el otro, no puedo abrir.

Rec. J. A. Carrizo

No te remontes tan alto
prenda de tanto valor,
mira que el árbol más grande
le tumba al viento la flor.

J. A. Carrizo

Sobre la tierra, la palma,
sobre la palma, los cielos;
sobre mi caballo yo,
y sobre yo... mi sombrero.

Rec. Antonio Restrepo (Colombia)

Que sí, que no, que sería...
que hoy, que mañana, que ayer...
que ahora, que luego, que cuando...
¡Ni el diablo te va a entender!

Rec. J. A. Carrizo

No deja de ser basura
lo que en el suelo se barre;
aunque remonte la altura
basura será en el aire.

Rec. J. A. Carrizo

En esta calle, anoche,
me mordió un perro.
Lo siento por el poncho,
no por el cuero.

Rec. J. A. Carrizo

Un ciego le dijo a un mudo:
—Vea esa araña que va...
Un sordo le dijo al ciego:
—Oiga los pasos que da.

Rec. C. Di Dullo

Yo crié un cuervo chiquito
con intención que volara,
pero luego me sacó
los ojitos de la cara.

Rec. Justino Cornejo (Ecuador)

Dame de tu parra un higo,
y un racimo de tu higuera;
de tu peral una rosa,
y del rosal, una pera.

Rec. Jijena Sánchez

Hay dos cosas en el mundo
que no se debe olvidar:
el sitio donde se nace
y Dios que todo lo da.

Rec. Justino Cornejo (Ecuador)

Hay tontos que tontos nacen
y tontitos de ocasión;
y tontos que tontos vuelven
a los que tontos no son.

R. Jijena Sánchez

*Cuando fueres a los llanos
y no llevares avíos...
cantando se quita el hambre,
silbando se quita el frío.*

Rec. Figueroa Olivares (Venezuela)

*Firmo y confirmo y afirmo,
firmo y afirmo mi fe;
firmo que yo seré firme,
firmo que firme seré.*

Rec. J. Comejo (Ecuador)

*Mi padre manda a mi madre
mi madre me manda a mí,
yo mando a mis hermanitos
y todos mandan aquí.*

Rec. I. Pereda Valdez (Uruguay)

*Cuando me voy a alzar agua
me gusta quear un rato
haciendo cantar las ranas
para que bailen los sapos.*

Rec. J. A. Carrizo

*Allá arriba, no sé donde,
en casa número tanto,
se vende no sé qué cosa
que vale yo no sé cuánto.*

Rec. J. A. Carrizo

LAS CANCIONES FOLKLORICAS QUE CANTAN NUESTROS CHICOS

*Anteanoche soñé un sueño,
anoche volví a soñar.
¡Qué sueño tan embustero
que no me sale verdad!*

Rec. Velmíro Ayala Gauna

De: "De la copla niña"
R. J. Sánchez, 1972.

*Duérmete niño,
que viene la vaca;
los cachos son de oro,
las uñas de plata.*

Rec. P. Laval (Chile)

*Sale mi niña al campo
al amanecer
y el sol lleno de envidia
se vuelve a esconder.*

Rec. J. A. Carrizo

*¿Con qué te lavas la cara
que tan rosadita estás?
—Me lavo con agua clara,
y Dios pone lo demás.*

Rec. J. A. Carrizo

*Paso ríos, paso fuentes,
siempre te encuentro lavando;
la hermosura de tu cara
el agua no está llevando.*

*El naranjito del patio
cuando te acercas a él
se desprende sus flores
y te las echa a los pies.*

Rec. Velmíro Ayala Gauna

*Las estrellas del cielo
son ciento doce
con las de tus ojos,
ciento catorce.*

Rec. Ernesto Di Lullo

*Tienes unos ojitos de picaporte
de picaporte,
los cierras y los abres
de un solo golpe.*

Rec. J. A. Carrizo

COPLAS DE LA NATURALEZA

*Palomita blanca,
reblanca, reblanca,
¿dónde está tu nido
renido, renido?
—En un palo verde
reverde, reverde,
todo florecido,
recido, recido.*

Rec. O. Di Lullo

*Alazán es el día,
la tarde, baya,
la oración, azuleja,
rosilla, el alba.*

J. A. Carrizo

*¡Canten gallos,
canten gallos,
p'a saber
dónde me hallo!*

Rec. J. A. Carrizo

*Se secó mi naranjito
teniendo el agua en el pie,
en el tronco, la esperanza,
y en el pimpollito, fe.*

Rec. "Cancionero de Montesinos" (Venezuela)

*Arbolito de hojas finas,
nido de puras congojas,
como ya no tienes hojas
te besa el sol las espinas.*

Onza, Tigr y León (Venezuela)

*Cuando se arranca una planta
el tronco siente dolor;
las raíces lloran sangre,
de luto viste la flor.*

Rec. J. A. Carrizo

*Ayer tarde estando triste
al rayo 'el sol me senté,
y un arbolito me dijo:*

*—Si quieres sombra, te haré.
Le contesté al arbolito
si era burla o era mofa;
¿qué sombra me puede hacer
un arbolito sin hojas?*

Rec. O. Fernández Latour

*Lástima le tengo al ave
que hace nido junto al río;
cuando viene la creciente,
el agua se lleva el nido.*

Rec. J. A. Carrizo

*Por defender a mi Patria
a mi madre abandoné.
¡Qué pena para el que tiene
dos madres que defender!*

Rec. J. A. Carrizo

"De la copla niña"
R. Jijena Sánchez, Ba. As., 1972

COPLAS DE LOS OFICIOS

DE TEJEDORAS

*Arriba, tejen las telas,
abajo, las pisaderas,
a las mantas de vicuña
no las tejen cualesquiera.*

DE AGRICULTORES

*El conejo es regador,
el quirquincho es arador,
la gallina semillera,
y el añasco camiator.*

DE PASTORES

*Echen vacas al corral,
y terneros al chiquero;
a mí echemén para el medio
que soy churo pa' lechero.*

DE REMESEROS

*Ya se viene la nevada,
tapando lo desaparejo.
¡Apuren, compañeritos!
¡A la huella, toro viejo!*

DE COMERCIANTES

*Miren qué laya i' mosquito
meterse de comerciante,
cuando el piojo va de arriero,
la pulga va de ayudante.*

DE QUESEROS

*En la falda de aquel cerro,
tengo una vaca bragada,
apreto quesos de a peso,
toavía me sobra cuajada.*

Rec. de J. A. Carrizo. "Cancionero
Popular de Salta", 1933, pág. 22.

COPLAS DE OFICIOS Y QUEHACERES

DE CAMPEROS

*¡Aguila que vas volando!
Por la ceja de aquel monte,
¿Que no te raspan las ramas,
que no ponís guardamonte?*

DE CORREDORES EN EL MONTE

*Pa'traer un toro malo
y echarlo en las invernadas,
lo ato en la cincha el caballo,
con la cabeza tapada.*

DE PASTORES

*La cabrilla voltia el pelo,
la oveja voltia la lana,
el peje dentro del agua
al año voltia la escama.*

DE MELEROS

*¡Madrecita, lechiguana!
pariente del "moro-moro",
sobrinito de la "bala",
prima hermana del "guancoiro".*

DE RASTREADORES

*Por el cerro voy güellando
una prenda qu'í perdío,
la güella ya está borrada,
por el tiempo que ha corrió.*

DE GAUCHO PENDENCIERO

*Tigre, soy en la fijeza,
halcón soy al agarrar,
cuervo me llamo al caer,
y águila soy al volar.*

DE PUESTERO

*Ya viene el tiempo lloviendo
las vaquitas van pariendo,
las terneritas muriendo,
y los caranchos comiendo.*

DE CARRETERO

*Yo soy como buey tropero,
que marcha en güella profunda
cuando me sacan el yugo
vuelvo a lamer la coyunda.*

rec. J. A. Carrizo, "Cancionero
Popular de Salta", Edit. U. N.
Tucumán, pág. 30, 1933.

COPLAS HISTORICAS

*¡Artilleros! ¡Artilleros!
Prenda la mecha,
ya viene el enemigo
por la derecha.*

*Dispará muchacho,
que las cuatro son,
que allá viene Rocha
con su batallón.*

*Dos y dos cuatro,
cinco y un cero;
estas cuentas sacaban
los artilleros.*

*No importa que tenga Juárez
sus ejércitos y fuerzas,
también Dardo Rocha tiene,
fuertes trincheras de piedras.*

*Pomaniata soy señores
yo no niego mi nación,
en la copa del sombrero,
traigo mi Federación.*

*¿No lo ha visto a San Martín
entre el laurel y el olivo
señalando con el dedo
donde viene el enemigo?*

¡Viva Dios! ¡Viva la Virgen!
¡Muera la cinta punzó!
¡Viva la celeste y blanca!
¡Viva la Constitución!

Rec. J. A. Carrizo,
Ant. Cantos Pop. Arg., 1926

¡Adiós Jujuycito, adiós!
Te dejo y me voy llorando.
La despedida es muy triste;
la vuelta, quién sabe cuándo:

(Se refiere al Exodo Jujeyo, 1923)

En la puerta de mi casa
tengo una cinta punzó,
con un letrero que dice:
¡Viva la Santa Federación!

LAS CANCIONES FOLKLORICAS QUE CANTAN NUESTROS CHICOS

Con su permiso, señores,
voy a cantar de a caballo.
¡Qué viva la patria mía
y el Veinticinco de Mayo!

Palomita, palomita,
palomita de la Puna,
a Belgrano lo vencieron
en la Pampa de Ayohuma.

Si Dios me presta la vida,
y el Arcángel San Gabriel,
voy a buscar a Lavalle
para juntarme con él.

Salió el sol, salló la luna,
salió la estrella mayor,
diciendo que ganó Roca
y ha perdido Tejedor.

J. A. Carrizo, "Canclonero
Tradicional Argentino", pág. 187,
Edic. N. E., 1949.

CANCIONES

DE DIEZ PERRITOS QUE YO TENIA

De diez perritos que yo tenía,
uno se murió en la nieve;
no me quedan más que nueve.
De nueve perritos que yo tenía,
uno se murió de chocho;
no me quedan más que ocho.
De ocho perritos que yo tenía,
uno se murió de peste;
no me quedan más que siete.
De siete perritos que yo tenía,
uno ya no lo veréis;
no me quedan más que seis.
De seis perritos que yo tenía,
uno se murió de un brinco;
no me quedan más que cinco.
De cinco perritos que yo tenía,
uno se lo comió el gato;
no me quedan más que cuatro.
De cuatro perritos que yo tenía,
uno se lo llevó Andrés;
no me quedan más que tres.
De tres perritos que yo tenía,
uno se mukrió de tos;
no me quedan más que dos.
De dos perritos que yo tenía,
uno se murió de tuno;
no me queda más que uno.
De un perrito que yo tenía,
se me murió en el cerro;
no me quedan ya más perros.

Antología Folklórica Argentina,
C. N. de E., Bs. As., 1940.

MAMBRU SE FUE A LA GUERRA

Mambrú se fue a la guerra.
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
Mambrú se fue a la guerra,
no sé cuándo vendrá.
¡Ah, ah, ah, ah, ah, ah!
No sé cuándo vendrá.

¿Vendrá para la Pascua?
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
¿Vendrá para la Pascua
o para Trinidad?
Ah, ah, ah, ah, ah, ah.
O para Trinidad.

La Trinidad se pasa.
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
La Trinidad se pasa,
Mambrú no vuelve más.
Ah, ah, ah, ah, ah, ah.
Mambrú no vuelve más.

Por allí vuelve un paje.
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
Por allí viene un paje.
¿Qué noticias traerá?
Ah, ah, ah, ah, ah, ah:
¿Qué noticias traerá?

—Las noticias que traigo,
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
—Las noticias que traigo,
dan ganas de llorar:

¡Ah, ah, ah, ah, ah, ah!
¡Dan ganas de llorar!

Mambrú ha muerto en gerra.
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
Mambrú ha muerto en guerra.
¡Y yo le fui a enterrar!
Ah, ah, ah, ah, ah, ah;
¡Y yo le fui a enterrar!

Con cuatro oficiales
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
Con cuatro oficiales,
y un cura sacristán.
¡Ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Y un cura sacristán.

Encima de la tumba
¡Qué dolor, qué dolor, qué pena!
Encima de la tumba
los pajaritos van.
¡Ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Los pajaritos van.

Cantando el pío, pío,
¡Ah, ah, ah, ah, ah, ah!
Cantando el pío, pío,
el pío, pío, pa.

Antología Folklórica Argentina,
C. N. de E., Bs. As., 1940.

BAJO UN ANGEL DEL CIELO

*Bajó un ángel del cielo,
que del cielo bajó,
con sus alas abiertas,
en la mano una flor.*

*De la flor una rosa,
de la rosa un clavel,
del calvel una niña,
que se llama Isabel.*

*¿Para qué tantas flores
si no son para mí?
Yo me muero de amores,
yo me muero por ti.*

Antología Folklórica Argentina,
C. N. del E., Bs. As., 1940.

CUCU, CUCU

*Cucú, cucú,
cantaba la rana,
cucú, cucú,
debajo del agua,
cucú, cucú,
pasó un marinero,
cucú, cucú,
llevando romero,
cucú, cucú,
pasó una criada,
cucú, cucú,
llevando ensalada,
cucú, cucú,
pasó un caballero,*

*cucú, cucú,
con capa y sombrero,
cucú, cucú,
pasó una señora,
cucú, cucú,
llevando unas moras,
cucú, cucú,
le pedí un poquito,
cucú, cucú,
no me quisó dar,
cucú, cucú,
me puse a llorar.*

Antología Folklórica Argentina,
C. N. de E., Bs. As., 1940.

VILLANCICOS

EN COPLA

*Ha nacido en un portal llenito
llenito de telaraña,
entre la mula y el buey
el Redentor de las almas.*

*¡Pastorcillo! ¿Vos has visto
alguna estrella alumbrar?
—Sí, Señora, sí la he visto,
antes del gallo cantar.*

*En el portal de Belén,
hay estrellas, sol y luna,
la Virgen y San José
y el Niño que está en la cuna.*

*La Virgen lava pañales,
los extiende en el romero
y los bambolea al aire
en el portal de San Pedro.*

*En el portal de Belén
hacen lumbre los pastores
para calentar al Niño
que ha nacido entre las flores.*

*San José que es carpintero,
le labrará una mesilla
para que María, la Virgen
coloque su lamparilla.*

*En Belén tocan a fuego
del portal salen las llamas,
es una estrella del cielo
que ha caído entre la paja.*

*Al Niño recién nacido
todos le traen un don;
yo soy pobre y nada tengo
le traigo mi corazón.*

*soy una pobre gitana
que vengo de Egipto aquí,
al Niño de Dios le traigo
un gallo quiquiriquí.*

*Queden con Dios y con María
queden con Dios y con placer
queden con Dios y alegría.
¡Buenas noches, lo pasen bien!*

Rec. J. A. Carrizo, "Cancionero
Tradicional Argentino", pág. 95,
Ed. C. N. de E., 1949.

EN QUECHUA

*Señor San José
Cuyapayay huaicu.
Churiquif Kaillampi
Perdonachiaicu.*

*Virgen mamanchispa
Esposonmi carlanqui
Churiquif Kaillampi
Perdonachiaicu.*

Traducción del quichua

*Señor San José
tened lástima de nuestro hijo
cerca de vuestro hijo
hacednos perdonar.*

*De la Virgen vuestra Madre
eres el esposo
cerca de vuestro Hijo
hacednos perdonar.*

Tomado del legajo de Santiago del Estero,
por Olga Fernández Latour de Botas, para
"Folklore y poesía argentina", Edt. Gunda-
lupe, Buenos Aires, 1969.

ROMANCE

LA VIRGEN VA CAMINANDO

*La Virgen va caminando
caminito de Belén,
como el camino es tan largo
al Niño le ha dado sed.
Le dice la Virgen Santa
—No bebas agua, mi bien
que esas aguas corren turbias
y no son para beber.*

*Caminan más adelante,
encuentran un naranjel,
el dueño de las naranjas
es un ciego, nada ve.*

*—Ciego, dame una naranja
para que apague la sed.*

Contesta el ciego y le dice:

*—Corte las que ha menester,
corte nomás, mi señora,
las que le parezca bien.*

*Mientras la Virgen cortaba
más volvía a florecer.*

La Virgen le dijo al ciego:

—Abre los ojos y ve.

*Y abrió el cieguito los ojos
con júbilo y con placer
y de este modo decía:*

—¿Quién me ha hecho esta merced?

*—¿Quién será esa gran Señora
que me hizo tanto bien?*

*Sin duda será María
que pasa para Belén.*

J. A. Carrizo, "Cancionero
Tradicional Argentino", pág. 95, 1949.

LAS CANCIONES FOLKLORICAS QUE CANTAN NUESTROS CHICOS

*De la tierra soy nacido,
y del hombre apetecido;
envuelto en pañales blancos,
y en cenizas convertido.*
(El cigarrillo)

*En el campo fui nacida
y en el campo me crié;
me aujeriaron la barriga;
iniquidades hablé.*
(La guitarra)

*En medio del sol estoy
soy una de cinco hermanas;
no soy divina ni humana.
Adivinen, pues, quién soy.*
(La letra O)

*Salgo de la sala
voy a la cocina,
meneando la cola
como una gallina.*
(La escoba)

ADIVINANZAS

*Animalito bermejo,
costillas sobre el pellejo.*
(El barril)

*Cuando me siento, me estiro
cuando me paro, me encojo;
entro al fuego y no me quemo,
entro al agua y no me mojo.*
(La sombra)

*Come por el lomito
destila por el piquito.*
(La pava)

*Dos hermanitos unidos
caminan siempre al compás,
el picó para adelante,
la cabeza para atrás.*
(Las tijeras)

J. A. Carrizo, "Canclonero
Tradicional Argentino", C. N. de E., 1949.

RELATIVAS A TEMAS OROHIDROGRAFICOS

*Un trozo barroso
que arrastra piedras y trozos.*
(La corriente del río)

*Yo le pido ¡Sí!
y ella me da ¡No!
¿Quién no lo adivina
si presta atención?*
(El médano)

*Caña que ninguno toma
don, pero que no es Don Juan.*
(Cañadón)

REFERIDAS A LA INDUMENTARIA

*De día morcilla,
de noche tripillas.*
(Las medias)

*Dos hermanitos,
muy igualitos,
llegando a viejecitos,
abren los ojitos.*
(Los zapatos)

*La mitad se parece a la cama,
la mitad a la última letra,
las dos mitades unidas
a un pobre friolento albergan.*
(La camiseta)

*Tiene espalda, cuello y brazos,
y al ceñirme en sus brazos
este generoso amigo
me ofrece adorno y abrigo.*
(El saco)

DE LOS UTILES ESCOLARES

*Velita de mecha negra
se va gastando sin que la enclendan.*
(El lápiz)

*Tengo lomo y no soy animal,
tengo hojas y no soy árbol
y muy útiles consejos doy.*
(El libro)

*Larguita, larguita,
parezco una viborita;
no muerdo, sirvo y estoy tlesita.*
(La regla)

*Me estoy gastando
para enmendar
fallas ajenas
sin protestar.*
(La goma de borrar)

REFERIDAS A UTILES DEL HOGAR

*Un animalito
con cuatro dientes,
que nos trae comida
muy diligent.*

(El tenedor)

*Yegüita mora:
lleva rienda en la cola.*

(La aguja)

*Iba por un caminito
y me hallé frente a una dama.
—¿Cómo es su nombre? —le dije,
y ella contestóme: —Juana.*

(La damajuana)

DE LA VIVIENDA

*Tía va, tía viene,
tiesita me tiene.*

(La puerta)

*Chiquita como un ratón
guarda la casa como un león.*

(La llave)

*De la tierra salí
y a la tierra volví,
cuando salí, salí negro,
cuando volví, colorado.*

(Ladrillo)

*No soy ojos y tengo anteojos,
no soy ojo y ven por mí*

(La ventana con vidrios)

“Adivinanzas tradicionales”,
J. Moya, 1935.



JUEGOS

A LA RUEDA BATATA

*A la rueda la batata
comeremos ensalada
como comen los señores,
naranjitas y limones,
arrupé, arrupé,
sentadito me quedé.*

A LA VIBORA VIBORA DEL AMOR

*A la víbora, víbora del amor,
por aquí yo pasaré,*

*por aquí yo pasaré,
y una niña dejaré.
Esa niña, ¿cuál seá?
¿La de adelante, o la de atrás?
La de adelante corre mucho,
la de atrás se quedará,
pase mi si,
pase mi sol,
por la calle Catalán.*

ARROZ CON LECHE

*Arroz con leche,
me quiero casar,
con una señorita
de San Nicolás.
Que sepa tejer,
que sepa bordar,
que sepa abrir la puerta,
para ir a jugar.*

Rec. J. A. Carrizo

Rec. J. A. Carrizo

**BUENOS DIAS
SU SEÑORÍA**

—Buenos días su señoría:
Mantantiro lirólá.
—¿Qué quería su señoría?
Mantantiro lirólá.
—Yo querría una de sus hijas.
Mantantiro lirólá.
—¿A cuál de ellas la quería?
Mantantiro lirólá.
—Yo quería a la más buena.
Mantantiro lirólá.
—¿Qué oficio le pondremos?
Mantantiro lirólá.
—La pondremos de costurera.
Mantantiro lirólá.
—Ese oficio no le agrada.
Mantantiro lirólá.
—¿La pondremos de cocinera?
Mantantiro lirólá.
—Ese oficio no le agrada.
Mantantiro lirólá.
—La pondremos de planchadora.
Mantantiro lirólá.
—Ese oficio no le agrada.
Mantantiro lirólá.
—La pondremos de zurcidora.
Mantantiro lirólá.
—Ese oficio sí le agrada.
Mantantiro lirólá.

Rec. J. A. Carrizo

**SOBRE EL
PUENTE DE AVIÑÓN**

*Sobre el puente de Aviñón
todos bailan y yo también,
hacen así...
así las lavanderas.*

*Sobre el puente de Aviñón,
todos bailan y yo también,
hacen así...
así las planchadoras.*

*Sobre el puente de Aviñón,
todos bailan y yo también,
hacen así...
así los militares.*

*Sobre el puente de Aviñón,
todos bailan y yo también,
hacen así...
así los carpinteros.*

*Sobre el puente de Aviñón,
todos bailan y yo también,
hacen así...
así me gusta a mí.*

Antología Folklórica Argentina,
C. N. 4 Ed., 1940.

**LAS
CANCIONES
FOLKLÓRICAS
QUE
CANTAN
NUESTROS
CHICOS**

*Yo soy la viudita
del barrio del rey,
me quiero casar
y no sé con quien.
—Pues, siendo tan bella,
¿no encuentra con quién?
Elija a su gusto,
que aquí tiene cien.
—Con esta sí,
con esta no,
con esta señorita
me caso yo.*

Rec. J. A. Carrizo



**SE ME HA
PERDIDO UNA NIÑA**

*Se me ha perdido una niña,
cataplín, cataplín, cataplero,
se me ha perdido una niña,
en el fondo del jardín.*

*Yo se la he encontrado,
cataplín, cataplín, cataplero,
yo se la he encontrado,
en el fondo del jardín.*

*Haga el favor de entregarla,
cataplín, cataplín, cataplero,
haga el favor de entregarla,
del fondo del jardín.*

*En qué quiere que la traiga,
cataplín, cataplín, cataplero,
en qué quiere que la traiga,
del fondo del jardín?*

*Tráigamela en sillita,
cataplín, cataplín, cataplero,
tráigamela en sillita,
del fondo del jardín.*

*Aquí la traigo en sillita,
cataplín, cataplín, cataplero,
aquí la traigo en sillita,
del fondo del jardín.*

Rec. J. A. Carrizo

**ESTABA LA
PAJARA PINTA**

*Estaba la pájara pinta
en la rama de un verde limón
con el pico cortaba la rama,
con las alas cortaba la flor.
¡Madre!
¿Cuándo veré a mi amor?
Me arrodillo delante mis padres,
me levanto constante, constante,
dame una mano,
dame la otra,
dame un besito
sobre tu boca,
daremos la media vuelta
daremos la vuelta entera,
haciendo un pasito atrás,
haciendo la reverencia.
Pero no, pero no, pero no,
porque me da vergüenza,
pero sí, pero sí, pero sí,
porque te quiero a ti.*

Rec. J. A. Carrizo, "Cancionero tradicional
argentino", pág. 55, Edit. C. N. de E., 1949.